

# 狼 军 师

苏  
东  
编  
写

长 江 文 艺 出 版 社



# 狼 军 师



# 狼 军 师

苏 东编写

长江文艺出版社

封面、插图：张鸿保

狼 军 师

苏 东 编 写

长江文艺出版社出版 湖北省新华书店发行  
湖北省新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 1.25 印张 19,000 字  
1979 年 6 月新 1 版 1979 年 6 月第 1 次印刷  
印数：1—240,000

统一书号：10107·164 定价：0.11 元

## 目 录

|                 |    |
|-----------------|----|
| 写在前面的话·····     | 1  |
| 狼军师·····        | 3  |
| 农民和蛇·····       | 7  |
| 板桥三娘子·····      | 11 |
| 农人烧鬼·····       | 15 |
| 谋骗狐皮和羊肉的周人····· | 18 |
| 中山狼·····        | 21 |
| 宁生著书·····       | 29 |
| 刘生遇蟒·····       | 34 |

## 写在前面的话

郭沫若同志在《请为少年儿童写作》(见一九五五年九月十六日《人民日报》)的号召中，提到“把中国旧有的故事和寓言翻成现代语”的问题，这的确是一项该做的工作。

中国的古典文学中，有许多寓意深刻、文字优美的作品，长久以来教育着我们的先代。直到今天，还可以丰富我们的智慧，滋养我们的生活。有些作品，能使我们记取教训、吸收经验，对修养和工作，是有好处的。

但是，编印和翻写古典文学，毕竟不是一件事情，有相同之处，也该有不同之点。相同之处是要尽量保持原作的风格，不能粗暴地删削和修改，以至于失去了原作的面貌；不同之点是：由于时代和原作者的出身关系，即使在比较好的作品中，常常有封建、迷信、淫荡等等不健康的内容，对少年朋友们，没有什么教育意义，甚至是有害的。对这些加以扬弃，而保持原作中的健康有益的部分，必要时作适当的改写，我想

这可能是翻写者应该注意的问题。

这本小册子的翻写是个尝试。原作都是比较好的文章，但其中也掺杂了一些神秘色彩，我是根据上面所谈的想法，进行了必要的改写的。象《刘生遇蟒》中的天狐施法，就改动了一些。至于《谋骗狐皮和羊肉的周人》的故事，本来是讽刺不该和反对派商量要做的事，但故事的本身却揭露了周人的伪善和毒辣，也就作了相应的夸张。而对《狼军师》、《中山狼》、《板桥三娘子》那类本来相当健康的作品，就尽量照原作翻写，没有什么改动。照这样处理看来，对少年朋友们，似乎有好处而无害处。研究一下其他同志翻写古典作品的出版物，也有同样的情形，所以就试着办了。究竟是否妥当，那只有一面接受读者意见，一面继续和大家研究，以求逐步改进了。

至于这本小册子中的故事，对于我们和少年朋友们，是可以起一些增加经验、记取教训、培养敌情观念、对敌进行斗争底作用的。

苏 东

一九五五年十月于汉口

## 狼 军 师

钱老汉赶集误了时间，到太阳落山的时候，才一个人急急忙忙地赶路回家。

走到一个山脚下面，天就黑了。

突然有几十只恶狼，从山林里跳出来。钱老汉赶忙放下担子，紧握着扁担，不让狼靠近身子。狼群却排成大圆圈，把钱老汉包围在当中。圆圈越来越小，狼群越来越近，很快就要咬着钱老汉了。

钱老汉被这一群恶狼逼迫得没有地方退避，幸好路旁有一个丈把高的柴堆，便撑着扁担赶紧抓住柴枝爬了上去。

恶狼虽然没有办法爬上柴堆，可是钱老汉也下不了柴堆。

恶狼个个瞪眼睛，磨牙齿，发出凶猛的叫声，围着柴堆转来转去。

这样相持了不多时候，有几只狼跑向山林去了。

隔了一会，跑向山林的几只狼，象抬官轿一样，拥着一头怪兽回来，安置在柴堆前面的地上。

怪兽象官人一样地坐在当中，许多狼围绕着它。

有几只狼侧起耳朵，凑近怪兽的嘴巴。

怪兽象军师一样，悄悄地附着狼耳，吩咐进攻钱老汉的诡计。

怪兽吩咐完毕，便安闲地坐着，看着狼群进攻。

狼群走近柴堆，用嘴巴咬住柴枝柴块，这个扯出一根，那个扯出一块，都衔到远远的地方扔掉。去了又来，来了又去，不消一刻工夫，原来象小山一样的柴堆，被拆成象一朵头大脚小的蘑菇了。

好险哟，蘑菇形的柴堆摇动起来，眼看就要倾倒了。

钱老汉吓得满身流汗，拚命大喊：

“救命呵，狼吃人呐！”

凑巧有一伙打柴的樵夫回家，路过这里听见喊声，一齐发出猎人打猎样的声音，赶到柴堆面前，才把狼群惊散。

狼来不及抬走怪兽，怪兽被樵夫们捉住了。

钱老汉从柴堆上跳下来，谢了樵夫，和樵夫们一起察看怪兽究竟是个什么东西。

这家伙象狼不是狼，声音好象猿鸣，嘴巴好象猪嘴，圆眼睛，短颈子，牙齿突出嘴外，后足又长又软，不能自己起立和行走。



嗨！原来是一个身分不明、行不端、站不稳的怪物。

钱老汉指着怪兽骂道：

“呸！我和你从来没有冤仇，你为什么要作狼的军师，出那种拆垮柴堆，吃我血肉的毒计呢？”

狼军师立刻叩头哀鸣，装着悔恨的样子。

樵夫们一见狼军师这个样子，大家哈哈地笑着说道：

“象这种毒辣阴险，专门害人的狼军师，哪里能够真正悔恨，改过自新呢！老钱不要被它迷惑住了。想想拆垮了柴堆时的情形吧，它们能饶你吗？”

“说得对。”

钱老汉一面回答，一面和樵夫们动手，把怪兽弄到了前村酒店，交给酒店主人宰杀烹调起来，打上几斤白酒，把狼军师作了下酒菜。

——根据《子不语续篇》“狼军师”改写

## 农 民 和 蛇

冬天的一个下午，天空飞舞着鹅毛般的大雪，小树被雪压断了腰，大树被雪盖满了头顶，象许多把张着的白布伞。

一个农民，牵着驴子从集上回家。北风吹得雪花乱飞，一阵阵地扑到人和驴子的身上。

人和驴子冷得发抖，眼睛也被雪花迷糊得不容易睁开了。

走到一个下坡的地方，道路被厚厚的雪遮盖得没有一点影子，农民虽然很谨慎地摸索着走，但还是踩虚了脚，人和驴子，连翻带滚地跌下坡去了。

农民和驴子，挣扎了许久才爬起来。

驴子埋怨农民不该在大雪天出门。

农民叹一口气，对驴子解释道：

“好伙计！我如果不卖掉粮食买点旧衣回去，我的老婆和孩子就要冻死了。”

农民用手抚摩驴子的头和耳朵，用脸贴着驴子的长形的脸。

驴子抬头看了一下天色，说道：

“那末，我们赶紧回家吧！”

他们正要起步回家，忽然有一种微弱的声音传过来。

驴子竖起长耳朵，迎着风向听了听，然后对农民说道：

“不知道是谁在小松树下喊救命哩！”

农民是个心地善良的人，急忙跑过去踢开雪堆，看见一条受了伤、快要冻僵了的小青花蛇，躺在那里不动，样子怪可怜的。

农民弯下腰，看了看小青花蛇，对着驴子说道：

“别光说我们不幸，你看小青花蛇比我们还不幸呢！”

“蛇怎么会在冬天跑出来呢？”驴子怀疑地说，“这不是怪事吗？”

驴子的怀疑是有道理的。要是这位好心的农民也跟着怀疑一番，事情就不致弄糟了。

可是，农民不但没有怀疑小青花蛇的奇怪的行动，倒瞪了驴子一眼。他对着小青花蛇怜悯地说：

“小伙计，你为什么不在温暖的地洞里睡眠，却要跑到雪地里来吃苦头？”

小青花蛇装成很痛苦，不能说话的样子。

农民用左手轻轻地托起小青花蛇，用右手解开破棉袄，把小青花蛇放在怀里，用胸膛的热气来温暖它。

“那是毒性最大的恶蛇，你怎么把它放到怀里呢？”

驴子惊慌地大声提醒农民。农民却摆手叫它不要多嘴。

小青花蛇熟睡一阵，不久睁开了眼睛，活动了脑袋。

农民看着小青花蛇的情况好转，微微地笑起来了。

小青花蛇吐着红红的舌头，象弓一样昂起了头，忽然嗤的一声咬住农民的胸膛。农民还没有叫喊出声，就昏倒在地上。

驴子急得没有办法。

幸好有一个跑江湖的医生走来碰到，把小青花蛇吓跑，才救了农民的命。

医生指点农民道：

“随便对毒蛇的同情，就是对自己的危害，这是应该永远记牢的道理。”

第二年的春天，小青花蛇爬到农民面前说：

“去年冬天的事，是我错了。如今我已经换了新皮，脱胎换骨了，我们再来做朋友吧。”

农民一句话也不说，举起锄头，第一下打破了小青花蛇的脑袋，第二下打破了小青花蛇的肚子，狠狠

地说道：

“我看你的脑子和心，还是老样子。难道你还想用  
换了新皮的伪装，来骗我的性命么！”

——根据《峡中记》“青花蛇”改写

## 板桥三娘子

唐朝时候，汴州西关有家宿客卖饭的板桥店，店老板是个名叫三娘子的寡妇，年纪三十多岁，没有儿女，也不见有亲朋往来，谁也不知道她从什么地方来的。

三娘子很有钱，又有很多驴子，遇到往来的公私旅客或车辆缺少牲口的时候， she 就把驴子卖给客人，价钱很便宜，大家都说她买卖公道，于是远远近近的旅客，都乐意到板桥店投宿，所以她的生意很好。

许州有个客人叫赵季和，有事要到东都去，走到汴州天黑了，也到板桥店投宿。进店一看，已经有六、七个客商几乎把大床占满了，赵季和只好在靠墙的角落里铺个床位。正好同三娘子的房间隔一堵墙。

这天晚上，三娘子给旅客开的饭食很好，尽是大碗大盘的猪肉驴肉。夜深又摆酒请客人宵夜，三娘子和旅客们同座饮酒，有说有笑地闹得很欢乐。赵季和虽然不会饮酒，也杂在里面说笑话，一直闹到三更时候。三娘子给客人关了门，吹熄灯烛，回房去了。

只有赵季和睡不着觉，一个人在床上翻来覆去，忽然听见三娘子房里，有悉悉率率的声音，他从墙缝向里一瞧，看见三娘子先在壁上取烛，挑得烛光很亮，然后在箱子里取出一副木犁，又取出六、七寸大的木牛和木偶人，放在灶的前面，含水一喷，木牛和木偶人立刻变成了活的。那小人牵牛驾犁，在床前耕起地来，来回耕了几遍，就把一席地耕好了。三娘子从箱子里拿出一把荞麦种下去。一会儿，荞麦开花结子，小人就动手割麦打麦，收了七、八升，又安置小磨，磨成面粉。事情做完了，三娘子把木犁、木牛、木偶人收回箱子里面，把面作成烧饼，放在碗橱里面，吹了烛睡觉。

鸡叫了，客人们起床收拾行李，准备出发，三娘子起来点灯，端出烧饼招待客人道：

“没有什么好东西给大家送行，请用一些点心赶路吧。”

赵季和心中疑惑，悄悄地溜出门外，从门缝里偷看动静：那六、七个客人嘻嘻哈哈地，一面称赞三娘子，一面吃荞麦烧饼，烧饼还没有吃完，一个一个地倒在地上发着驴子的叫声，接着都变成了驴子。

三娘子把这几匹驴子赶到马厩里去后，回身收拾了客人们的钱财和行李。赵季和吓得赶紧逃走。